

长冈市国际交流中心
第 158 刊 发刊日：2018. 3. 5

你好! 长冈



ちゅうごくごほうそうじっしちゅう がつ にち ご ご し ぶん し
FM ながおか (80.7MHz) で、中国語放送実施中! 3月7日・21日 午後6時30分~7時

FM 长冈 (80.7MHz) 正在实施中文广播! 时间为 3月7日・21日 晚上 6点30分~7点

中国語咨询

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。
不需要事先预约, 无论你在任何情况下, 如遇困难、
感到不安、需要查询等都请随时利用。

中国語相談

ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば ちゅうごくご
长岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語での
そうだんぎょうむ おこな
相談業務を行っております。
じぜん ややく ひつよう こま
事前の予約は必要ありませんので、困っていることや
わからないことがあるときは気軽に来てください。

页数	内 容
p.2	・ 摩托车等的纳税通知
p.3	・ 公民馆趣味教室
p.4-5	・ 国民健康保険・国民年金の办理手续 ・ 新潟县交通灾害共济制度
p.6	・ 阿偶蓄长冈综合服务窗口的办公时间 ・ 古志火把节 ・ “微笑工程”专栏
p.7	・ 日语讲座指南 ・ 日语广场正在招收学员
p.8	・ 3月份的休日诊疗时间

ページ	内 容
p.2	・ バイクなどの税金
p.3	・ 公民館趣味の教室
p.4-5	・ 国民健康保険・国民年金の手続き ・ 新潟県交通災害共済のお知らせ
p.6	・ アオーレ総合窓口の開設時間 ・ 古志の火祭り ・ スマイルプロジェクト
p.7	・ 日本語講座のご案内 ・ 「にほんご広場」学習者募集！
p.8	・ 3月の休日診療

【将对4月1日持有摩托车等的车主征收一年的税金】

摩托车、农用车、小排量汽车等的车主，将按轻自动车纳税的标准征税。如果想将车转让给他人或废弃的话，请在3月30日（星期五）之前申报。

区分	申报窗口
125cc 以下的摩托车・农用车・小型特殊自动车等	阿偶蓄长冈东栋1楼「税金窗口」・各支所市民生活课
二轮车 125cc 以上～250cc 以下	全国轻自动车協会 TEL: 0258-23-3115
二轮车 250cc 以上	新潟运输分局 TEL: 050-5540-2041
三轮车・四轮车 660cc 以下	轻自动车检查協会 TEL: 050-3816 - 1851

咨询：市民税课 TEL:0258-39-2212 或各支所市民生活课

【バイクなどの税金は4月1日現在の所有者に一年分が課税されます】

バイクや農耕車、軽自動車などを持っている人には、軽自動車税が課税されます。

他人にあげた人や捨てた人は3月30日（金）までに届け出をしてください。



区分	届け出先
125cc以下のバイク・農耕車・小型特殊自動車など	アオーレ長岡東棟1階「税金窓口」・各支所市民生活課
二轮車 125cc超～250cc以下	全国軽自動車協会 TEL:0258-23-3115
二轮車 250cc超	新潟運輸支局 TEL:050-5540-2041
三轮车・四轮車660cc以下	軽自動車検査協会 TEL:050-3816-1851

問い合わせ：市民税課 TEL:0258-39-2212 または各支所市民生活課



<公民館趣味学習班>

日期：2018年4月～2019年3月
 次数：各講座 20次（予定）
 時間：上午10点～上午12点
 下午1点30分～下午3点30分
 会場：幸福广场（民间舞蹈会场设在阿偶蕾长冈）
 対象：居住在市内的人士
 参加費：1講座年額 7000 日元（材料費另收）
 報名：请使用往返明信片報名。

報名截至3月14日（周三）（必須到達）

在往返明信片的背面寫明 ①希望的講座名
 ②郵政編碼 ③住址 ④姓名、年齡 ⑤電話號碼
 ⑥另外希望的講座名（只限于複數講座希望者），
 并在回程明信片上寫明自己的姓名・地址后，直接寄往中央公民館（中央公民館地址：〒940 - 0084 長岡市幸町 2 - 1 - 1）

（報名超員時將進行抽籤，4月上旬通知結果。

報名人數不到 15 人時，不予開課）

諮詢：中央公民館

電話：0258 - 32 - 0437

公民館趣味の教室

期日：2018年4月～2019年3月

回数：各講座 計20回 予定

時間：午前10時～午前12時

 午後1時30分～午後3時30分



会場：さいわいプラザ（民踊のみアオーレ長岡）

対象：市内在住者

参加料：1講座年間7000円（材料費など別）

申し込み：3月14日（水）（必着）までに往復はがきの往信

の裏に①希望講座名②郵便番号③住所④氏名・年齢⑤

電話番号⑥ほかに希望する講座名（複数受講希望者の

み）、返信の表に自分の宛先を記入して〒940-0084

長岡市幸町2-1-1 中央公民館へ。

（応募者多数の場合は抽選し、4月上旬に結果を通知

ます。応募者が15人未満の場合は開講しません）

問い合わせ：中央公民館

電話：0258-32-0437



時間	上午10点～中午12点		下午1点30分～ 下午3点30分	
	講座課程名	定員 (人)	講座課程名	定員 (人)
周一	和紙人偶	30		
	絵画（水彩画）①	35	絵画（水彩画）②	35
	茶道（宗偏流）①	30		
	陶器焼制①	40	陶器焼制②	40
周二	民謡	70		
	書道（全套）①	40	書道（全套）②	40
	陶器焼制①	40	钢笔字 针织（手工编织）	30 30
周四	花草・盆景	35	絵画书信	40
	藤编工艺	25		
	茶道（宗偏流）②	30		
	陶器焼制④	40		
周五	書道（全套）③	40		
	俳句①	35	俳句②	35

曜日	午前10時～午前12時		午後1時30分～ 午後3時30分	
	講座コース名	定員 (人)	講座コース名	定員 (人)
げつ 月	和紙人形	30		
	絵画（水彩画）①	35	絵画（水彩画）②	35
	茶道（宗偏流）①	30		
	焼物①	40	焼物②	40
か 火	民謡	70		
	書道（全般）①	40	書道（全般）②	40
	焼物③	40	ペン字 編み物（手編み）	30 30
もく 木	草花・盆栽	35	絵手紙	40
	藤工藝	25		
	茶道（宗偏流）②	30		
	焼物④	40		
きん 金	書道（全般）③	40		
	俳句①	35	俳句②	35



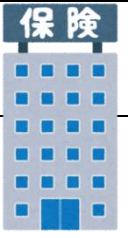


◆有关怎样在市町村办理各种手续的通知◆

【请勿忘记办理国民健康保险、国民年金（养老金）的加入・退出手续！】

健康和年金的种类因就职或辞职等原因发生变化时，必须在十四天以内办理好国民健康保险（国保）、国民年金的加入・退出手续（公司不代办此类手续）。在办理手续时，请出示可以证明申报者本人身份的证件（如驾照、保险证等）以及可以确认“个人编号”的文件（通知卡等）

以下需要申报		办手续时所需文件
加入	从公司离职时	能确认辞职日期的文件（离职票、资格丧失联络票等）
	扶养被取消时	能确认扶养被取消日期的文件（资格丧失联络票等）
	任意继续结束时 （只限于国民健康保险）	能确认任意继续丧失日期的文件（资格丧失联络票、记载着任意继续资格丧失日期的保险证等）
退出	到公司就职时	新取得的健康保险证或资格取得联络票
	成为扶养家属时	
其他	为了上学搬迁到其他市町村时 （只限于国民健康保险）	学生证等在校证明文件、国民健康保险证



[注 1] 当您已经脱离国民健康保险，而新的保险证尚未到手之前需要到医疗机构看病时，请向医疗机构的受理窗口说明保险证将有变化的事实。如果您继续使用旧保险证接受治疗的话，会被要求退还由市里负担的医疗费。

[注 2] 如果您成为配偶的抚养家属时，请向配偶的工作单位报告并办理成为国民年金第 3 号被保险者的加入手续。

※ 阿偶蕾长冈在星期六・星期日和节假日也能够办理手续。

咨询：国民年金课国保保险费用系 TEL：0258-39-2220 [综合窗口(健康保险・年金窗口)]
各支所市民生活课

●平成 30 年度国民年金保险费

每月应缴纳保险费 16,340 日元。

【新潟县交通灾害共济制度】

所谓「新潟县交通灾害共济」是指万一遇到交通事故时，互相帮助互相救济的一种保险制度。因交通事故受伤时所获得慰问金的多少，是根据治疗的天数来决定的。为了防备万一出现的交通事故，建议您全家人都一起加入「新潟县交通灾害共济」吧。

年会费：一人 500 日元（中途加入者需缴纳同样金额）

申请期间：到 2018 年 3 月 30 日(周五)为止

（共济保险期间：2018 年 4 月 1 日～2019 年 3 月 31 日）

加入方法：请准备好加入申请表和会费，用以下的任意方法都可以进行申请。



- 1、通过町内会・自治会等申请加入
- 2、到市政厅或各支所等直接申请加入。
- 3、到银行・信用金库・信用组合・农协等金融机构直接申请加入。
（不能通过邮政银行申请。）

※在市政府的综合窗口以及地球广场放置有「加入申请表」。

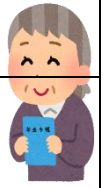
咨询：市民活动推进课 TEL：0258-39-2206 或各支所地域振兴课



し ちょうそん て つづ か ん じょうほう
◆市町村手続きに関する情報◆
 こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かにゆう だつたい てつづ わす
【国民健康保険・国民年金の加入・脱退の手続きを忘れずに！】

就職・退職などで保険・年金の種類が変わったときは、14日以内に国民健康保険(国保)・国民年金の加入・脱退の手続きが必要で**す(会社は手続きを代行しません)**。手続きの際、届出人の本人確認ができるもの(免許証・保険証など)と個人番号(マイナンバー)がわかるもの(通知カード等)を提示してください。

こんなとき		必要なもの
加入	会社を退職したとき	退職日が確認できる書類(離職票、資格喪失連絡票など)
	扶養を取り消しになったとき	扶養取消日が確認できる書類(資格喪失連絡票など)
	任意継続が終了したとき(国保のみ)	任意継続の喪失日が確認できる書類(資格喪失連絡票、資格喪失日の記載されている保険証)
脱退	会社に就職したとき	新しく加入した健康保険証または資格取得連絡票
	家族の扶養になったとき	
その他	修学のために他市町村へ転出するとき(国保のみ)	学生証など在学习を確認できる書類、国保の保険証



【注 1】国保を脱退し、新しい保険証が届く前に医療機関を受診する場合は、保険証が変わったことを医療機関の窓口に話してください。これまでの保険証で受診すると、市が負担した医療費を返納してもらうことがあります。

【注 2】配偶者の扶養となった場合の国民年金第3号への加入手続きは、配偶者の勤務先へ届出てください。

※アオーレ長岡は土・日・祝日も手続きできます。

問い合わせ: 国保年金課国保保険料係 TEL: 0258-39-2220 (総合窓口(健康保険・年金窓口))、
各支所市民生活課

●平成30年度国民年金保険料

保険料は、1か月16,260円です。

にいがたけんこうつうさいがいきょうさい し
【新潟県交通災害共済のお知らせ】

新潟県交通災害共済とは、交通事故にあった時にお互いに助け合う制度です。
 交通事故でけがをした時の見舞金は、治療日数に応じて支給されます。
 万一の交通事故に備えて、家族そろって交通災害共済に加入しましょう。



年会費: 一人500円(途中加入の場合も同額です。)

申込期間: 2018年3月30日(金)まで (共済期間は2018年4月1日～2019年3月31日)

加入方法: 申込書と会費を用意して、以下のいずれかの方法でお申し込みください。

- 1、町内会・自治会等経由で申し込む。
- 2、市役所(本庁・各支所)に直接申し込む。
- 3、銀行・信用金庫・信用組合・農協等の金融機関に直接申し込む。(ゆうちょ銀行ではお申し込みはできません。)

※加入申込書は、市役所(総合窓口)や地球広場にも設置してあります。

問い合わせ: 市民活動推進課 TEL: 0258-39-2206、または各支所地域振興課

来自阿偶蕾长冈综合服务窗口的通知

毎年3月中旬～4月上旬の平日白天办公时间，是居民办理迁移等各种手续的高峰时间段，各服务窗口都非常拥挤。

平日夜间和节假日也有办公，请大家最好避开高峰期，尽量利用这段时间吧。另外，从2018年4月10日(周二)开始，平日综合服务窗口的服务时间提前1小时结束(现在为晚上8点为止，4月1日起改为到晚上7点为止)

【办公时间】

平日：上午8点30分～晚上7点
双休日・节假日：上午9点～下午5点
咨询：阿偶蕾长冈东栋1楼
电话：0258-39-7510



アオーレ総合窓口からのお知らせ

3月中旬から4月上旬の平日日中は、住民異動などの手続きで、窓口が大変混み合います。

平日夜間や土日祝日も窓口は開いていますので、どうぞご利用ください。また、2018年4月10日(火)から、総合窓口の平日の開設時間が「午後8時まで」から「午後7時まで」と変更になります。

【開設時間】

平日：午前8時30分～午後7時
土日・祝日：午前9時～午後5時

問い合わせ：アオーレ長岡東棟1階

電話：0258-39-7510



* 古志火把节 *

活动内容有销售土特产品的帐篷村、「羊驼出差牧场」、「幼儿广场」、「雪中斗牛大会」等。到了夜晚，您还可以观赏到日本第一的「岁之神」点燃仪式和雪上焰火在夜空中绚丽绽放。

*…所谓「岁之神」，是人们为了祈求无病消灾、五谷丰登而将茅草等堆砌成圆锥形状的火塔点燃的一种传统仪式。

时间：3月10日(周六)

上午11点～下午6点30分

(岁之神的点燃仪式从下午6点开始)

(斗牛大会：下午1点～2点)

会场：四季之乡古志(山古志种芋原)

问讯：古志火把节实行委员会

(山古志支所产业建设课内)

TEL：0258-59-2343

* 古志の火まつり *

「特産品テント村」をはじめ、「出張アルパカ牧場」、「ちびっこ広場」や「雪中斗牛大会」が開催されます。

夜には日本一の「さいの神」に点火され、

雪中花火が打ち上げられます。

*「さいの神」とは無病息災・五穀豊穰を祈って

円錐状に組み上げたカヤなどを燃やす伝統行事です。

日時：3月10日(土)午前11時～午後6時30分

(「さいの神点火式」は午後6時から)

(闘牛大会は午後1時から2時)

会場：四季の里古志(山古志種芋原)

問い合わせ：古志の火まつり実行委員会

(山古志支所産業建設課内) TEL：0258-59-2343

来自地球广场的通知

问讯：长冈市国际交流中心

「地球广场」 TEL:0258-39-2714

ちきゅうひろば 地球広場からのお知らせ

問い合わせ：長岡市国際交流センター

「地球広場」TEL:0258-39-2714

《微笑工程》专栏

FM 长冈 (80.7MHz) 每周播放节目「地球广场多语种广播～世界咖啡屋～」。

微笑工程专栏将播放在这个节目里对外国市民进行采访的内容并展出他们充满盈盈笑靥的照片。

欢迎大家前来参观！

时间：3月15日(星期四)～3月30日(星期五)

地点：市民中心1楼 市民画廊

《スマイルプロジェクト》

FM ながおか (80.7MHz) では「地球広場多言語放送ワールドカフェ」を放送しています。この番組で放送した外国人市民のインタビューの内容と、笑顔の写真を展示します。

ぜひ、皆さん見に来てください！

期間：3月15日(木)～3月30日(金)

場所：市民センター1階 市民ギャラリー



◆ 日语学习信息 ◆

【日语讲座】

新学期的日语讲座从4月份开始。学习在日常生活所必需的日语。

使用教科书：“大家的日语初级Ⅰ”和“大家的日语初级Ⅱ”

（每册教科书的内容各需用1年时间来学习）。

对象为能够读写平假名、片假名的人士。

还不会平假名、片假名的人士请到「日语广场」学习，以尽快进入日语讲座学习为目标吧。



班级	平日班（星期二、星期五）		星期日班（星期日）		
级别	初級Ⅰ-1	初級Ⅰ-2	初級Ⅰ-1	初級Ⅰ-2	初級Ⅱ-1
时间	9:30~10:30	11:00~12:00	9:30~11:30	14:00~16:00	11:45~13:45
	60分钟（每星期2次）		120分钟（每星期1次）		
费用（每月）	大约1,600日元 需另外购买教科书（2,700日元）				

※18岁以下免费（但需另外购买教科书）。初次参加的人可以免费体验一次。

内容：基本句型、动词・形容词及其活用变化。 会场：长冈市民中心

【日语广场正在招募学员】

您愿意到「地球广场」和日语志愿者一起愉快地学习日语吗？

可以根据自己的水平进行学习。1星期活动3次（节日停止活动）

活动时间：星期二・星期五・・・上午10点～正午 星期日・・・下午1点～3点

参加费：免费 问讯：长冈市国际交流中心「地球广场」 TEL：0258-39-2714

◆ にほんごの勉強をしたい方へのお知らせ ◆

【日本語講座】

4月から新たに講座が始まります。生活に必要な日本語を勉強することができます。

「みんなの日本語初級Ⅰ」「みんなの日本語初級Ⅱ」という教科書を1年かけて勉強します。

ひらがな・カタカナの読み書きができる人が対象です。

ひらがな・カタカナの勉強をしたい人は『にほんご広場』で勉強して、日本語講座を目指しましょう。

クラス名	平日クラス（毎週火曜日・金曜日）		日曜クラス（毎週日曜日）		
レベル	初級Ⅰ-1	初級Ⅰ-2	初級Ⅰ-1	初級Ⅰ-2	初級Ⅱ-1
時間	9:30~10:30	11:00~12:00	9:30~11:30	14:00~16:00	11:45~13:45
	60分（週2回）		120分（週1回）		
月額	1,600円程度（教科書代2,700円別）				

※18歳未満は無料（教科書代は別）です。初めて参加する方は、一回無料で体験することができます。

内容：基本句型、動詞・形容詞とその活用など。 会場：ながおか市民センター

【にほんご広場 学習者募集中！】

地球広場で日本語ボランティアと楽しく日本語を勉強しませんか？

自分のレベルに合わせた勉強ができます。週3回活動をしています。（祝日は活動がありません。）

活動日時：火・金曜日・・・午前10時から正午 日曜日・・・午後1時から午後3時

参加費：無料 会場：長岡市国際交流センター「地球広場」

日本語講座・にほんご広場に関する問い合わせ：

長岡市国際交流センター「地球広場」 TEL：0258-39-2714

3 月的急诊医疗制度 * 请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【(幸町 2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼))】

医疗机关	医疗科目	挂号时间
①休息日・夜间急诊诊疗所 <small>きゅうじつ やかんきゅうかんしんりょうじょ</small> (休日・夜間急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	周一～周五 (节假日除外) 下午 6 点 45 分～9 点 30 分
	内科 小儿科 外科	周日・节假日 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分
②休息日牙科急诊诊疗所 <small>きゅうじつきゅうかん し か しんりょうじょ</small> (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～3 点 30 分
③中越儿童急诊中心 <small>ちゅうえつ きょうどもきゅうかん</small> (中越こども急患センター) TEL:0258-86-5099 FAX:0258-94-4655	小儿科	周一～周六 (节假日除外) 下午 6 点 45 分～9 点 30 分

◆妇产科为轮流值班制。(周日・节假日) 问诊:休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

④《小国地区》小国诊疗所 (小国町榎沢 88)

医疗机关	医疗科目	挂号时间
小国诊疗所 (小国診療所) <small>おぐにしんりょうじょ</small> TEL:0258-95-2010 (小国町榎沢88)	内科、牙科	第 1 个周日 上午 8 点 30 分～11 点 30 分、下午 1 点 30 分～4 点 30 分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医院 (受理时间 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分)

		内科	外科
3 月	4 日 (周日)	石川医院 (石川医院) TEL:66-2140	星整形外科医院 (星整形外科医院) TEL:66-8808
	11 日 (周日)	林俊壹诊所 (林俊壹クリニック) TEL:66-3000	中之岛诊所 (中之島クリニック) TEL:61-2551
	18 日 (周日)	田崎医院 (田崎医院) TEL:62-1122	渡部皮肤科 (わたなべ皮膚科) TEL:62-7750
	21 日 (节日)	星野医院 (星野医院) TEL:62-0998	健康诊所 (お元気でクリニック) TEL:63-3800
	25 日 (周日)	山谷诊所 (山谷クリニック) TEL:61-1388	贝瀬皮肤科 (貝瀬皮膚科) TEL:66-8100
4 月	1 日 (周日)	杏仁堂医院 (杏仁堂医院) TEL:62-0123	健康诊所 (お元気でクリニック) TEL:63-3800
	8 日 (周日)	佐伯内科 (さえき内科) TEL:66-8500	中之岛诊所 (中之島クリニック) TEL:61-2551
	15 日 (周日)	关谷医院 (関谷医院) TEL:61-0205	寺师医院 (寺師医院) TEL:62-0137

※急诊时间请向各值班医院询问

●症状较轻的患者, 请到平时就医处或按上記①～⑤挂号。

立川综合医院 (立川綜合病院) ☎0258-33-3111
长冈红十字医院 (長岡赤十字病院) ☎0258-28-3600
长冈中央综合医院 (長岡中央綜合病院) ☎0258-35-3700

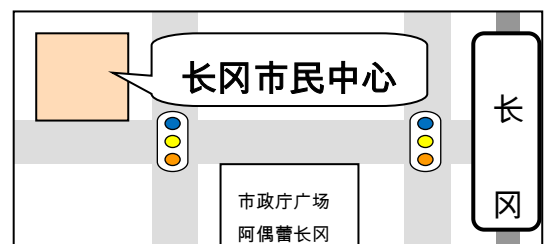
※就诊时, 请记住要带上保险证和医疗扶助成受给证 (持有该证的人)

※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这 3 所值班医院

《诊疗所电话》

休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)

长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600 消防电话: ☎ 0258-36-0119



※从长冈站开始徒步 5 分钟

长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/